

# Исследовательская работа

*Этимология фразеологизмов и крылатых выражений в  
современном русском языке*

Учитель: Р. Абрамян

01.11.2022

Я представляю исследовательскую работу “Этимология фразеологизмов и крылатых выражений в современном русском языке”.

*Этимология*- отдел языкознания, изучающий происхождение слов, а также само происхождение того или иного слова.

Вставлять палки в колёса, водить за нос, кот заплакал... Как часто мы употребляем эти выражения в своей речи? Понимаем ли мы их значение?

“Фразеологизмы составляют народную физиономию языка, его оригинальные средства и его... богатство”, - писал великий русский критик *В. Г. Белинский*.

Фразеологизмы и крылатые выражения — это образные, меткие, устойчивые выражения, изречения, обороты речи, вошедшее в общее употребление. Одним из средств выразительной литературной речи являются крылатые слова. Название это восходит к Гомеру. Он называл „крылатыми” слова потому, что они как бы летят к уху слушающего из уст говорящего. Гомеровское выражение „крылатое слово” стало термином языковедения и стилистики. Термином этим обозначают краткие цитаты, образные выражения, изречения исторических лиц, имена мифологических и литературных персонажей, ставшие нарицательными.

Крылатые слова многообразны по своему происхождению. Одни из них возникли в отдалённые эпохи, другие - совсем недавно. Трудно ответить на вопрос, принадлежит ли крылатое слово автору данного произведения и отсюда перешло в литературную речь, или же оно создано народом и только впервые записано автором.

Отличия фразеологизмов от крылатых фраз заключается в том, что фразеологизм имеет закреплённый и устойчивый характер, в то время как крылатые слова имеют смысл вошедших в повседневную речь из литературных источников. Фразеология имеет огромное значение в нашей речи, так как в ней ярче всего проявляется богатство, сила и красота языка. *Цель данной работы*- осветить этимологию некоторых фразеологизмов в целях активизации их на уроках русского языка. Я хочу доказать, как важно употребление фразеологизмов в нашей речи, поэтому выбрала именно эту тему.

*Фразеологизмы* — это перлы, самородки и самоцветы родного языка, - писал А. И.

Ефимов.

Именно поэтому почти все известные писатели, даже во времена Гомера использовали фразеологизмы для создания стилистической окраски своих произведений. Лучшие произведения художественной литературы многим обязаны именно фразеологизмам.

Мы должны поставить перед собой цель:

-выяснить истоки происхождения фразеологизмов.

Школьники очень часто пользуются фразеологизмами в своей речи, но не всегда точно знают значение некоторых из них и часто не могут правильно употребить их в определённой ситуации.

Для достижения цели определяем следующие задачи:

-изучить теоретический материал по теме;

-узнать значения наиболее часто употребляемых в речи фразеологизмов.

“Фразеологизмы составляют народную физиономию языка, его оригинальные средства и его... богатство”, - писал великий русский критик *В. Г. Белинский*. Поэтому мы решили узнать о фразеологизмах всё и создали две рабочие группы. У каждой группы было своё задание.

Исследуя разные информационные источники, первая группа познакомилась с понятием “фразеологизм”. Они узнали, что фразеологизмы — это устойчивые сочетания слов, близкие по лексическому значению одному слову. Поэтому фразеологизмы часто можно заменить одним

- словом, менее выразительным. Давайте сравним: на краю света (земли) - далеко; намылить шею - проучить, наказать; пешком ходит под стол - маленький; зуб на зуб не попадает - замёрз; зарубить на носу - запомнить; как в воду глядеть - предвидеть и т. д. Существуют фразеологизмы на протяжении всей истории языка. Уже с конца 18 века они объяснялись в специальных сборниках и толковых словарях под различными названиями: крылатые выражения, афоризмы, идиомы, пословицы и поговорки.

Еще М. В. Ломоносов, составляя план словаря русского литературного языка, указывал, что в него должны войти “фразесы”, “идиоматизмы”, “речения”, то есть обороты, выражения. Однако фразеологический состав русского языка стал изучаться сравнительно недавно.

Вторая группа провела социологический опрос взрослых (родителей и педагогов школы) и детей. Респондентам были заданы такие вопросы:

1. Знаете ли вы, что такое фразеологизм?
2. Где вы чаще всего встречаете фразеологизмы?
3. Приведите примеры фразеологизмов.
4. Ваш любимый фразеологизм.
5. Употребляете ли вы фразеологизмы в своей речи?
6. Откуда пришли к нам фразеологизмы?

93% учителей знают, что такое фразеологизм, 7% не знают; 65 % родителей знают, а 35% - не знают, из детей - 83% знают, 17% не знают.

Чаще всего взрослые встречаются с фразеологизмами в сказках и устной разговорной речи, дети - в художественных произведениях и в баснях.

Из всего богатства фразеологизмов чаще всего в речи наших респондентов звучали фразеологизмы

*бить баклуши, разбиться в лепёшку, зарубить на носу.*

Респонденты-взрослые впервые услышали фразеологические обороты в школе, респонденты- дети - в детском саду и в школе.

Среди респондентов-взрослых 58% не употребляют в своей речи фразеологизмы, хотя и знают их, среди детей не используют фразеологизмы в своей речи 44%.

Происхождение фразеологизмов оказалось для многих взрослых и детей неизвестным (83% и 78% соответственно), и только 17% взрослых назвали источником происхождения Библию и мифы и 22% детей назвали древнюю Русь.

Любимый фразеологизм учителей - *ни свет ни заря*, учеников - *как с гуся вода*, родителей - *зарубить на носу*.

Итак, *фразеология* - раздел языкознания, изучающий источники сочетания слов.

Слово „фразеология” происходит от двух греческих слов: „фразис” - „выражение”- и „логос” - „учение”.

*Признаки фразеологизма:*

1. устойчивость;
2. воспроизводимость;
3. целостность значения;
4. расчленённость состава;
5. принадлежность к номинативному словарю языка;

Часть из этих признаков характеризуют внутреннее содержание фразеологического оборота, часть- форму.

В научном отношении изучения фразеологии важно для познания самого языка. Фразеологизмы существуют в тесной связи с лексикой, их изучение помогает лучше познать их строение, употреблении в речи. Фразеологизмы состоят из слов и одновременно могут соотноситься по значению со словами.

Фразеологизмы отличаются от слова, прежде всего, своей ярко выраженной стилистической окраской. Фразеологические обороты делают нашу речь образной, яркой, выразительной. С помощью таких устойчивых сочетаний можно сказать коротко о многом. Например: о человеке, который оказался в нелепом положении, говорят, что он “попал впросак”. Это звучит гораздо образнее и выразительнее, чем долго и подробно описывать, как он оказался в неудобном положении по своей наивности или незнанию. Фразеологические обороты очень украшают нашу речь. Чем богаче словарный запас, тем ярче выражает человек свои мысли.

Понимание фразеологизмов при чтении художественной литературы, газет и журналов, при

просмотре фильмов, употребление их в устной и письменной речи является показателем уровня владения родным языком.

Богатство языка — это богатство и его фразеологии, т. е. готовом виде. Их нельзя выразительных присловий, оборотов, крылатых слов. Очень часто такими словами лежит целый мир, историческая эпоха - факты ушедшего быта и верований наших предков, реальные события далёкого прошлого. Фразеологические обороты употребляются в языке в другими словами. Их нельзя заменить другими словами. С помощью таких выражений можно коротко сказать о многом. Каждое из этих сочетаний мы употребляем в тех случаях, когда хотим выразить своё отношение к данному факту, событию или явлению. Это может быть ироничное отношение, пренебрежительное, одобрительное.

Точность с которой фразеологизм может охарактеризовать явление, привлекает писателей. Так, Н. В. Гоголь, охарактеризовал героя комедии „Ревизор” - Хлестакова, человека не понимающего, что он делает, - с помощью одного фразеологизма: без царя в голове. Это первая особенность фразеологии.

„Без царя в голове” - глупый, бесшабашный, беспечный, недалёковидный человек. Корни фразеологизма исходят из старых русских пословиц об уме. Царь на Руси считался батюшкой для своих подданных, который прекрасно понимает, как мудро управлять государством и решать дела. Государство без царя в представлении народа быстро пришло бы в упадок. Поэтому и голова „без царя”, то есть, ума, разума и самоконтроля, порождает глупые мысли.

Как и отдельные слова, фразеологизмы могут обозначать предметы, действия, состояния, а могут передавать отношение говорящего к действительности, выражать различные чувства и эмоции. По этому признаку фразеологизмы соотносятся с определёнными частями речи - существительными, прилагательными, глаголами, наречиями, междометиями и др. В зависимости от того, с какой частью речи соотносятся фразеологизмы, и с учётом синтаксической функции выделяются следующие группы - устойчивых сочетаний:

### ***Группа фразеологизмов***

1. Именные (обозначают лицо, группу лиц, предметы, явления).

„Кисейная барышня”, „Белая ворона”, Золотая середина”.

„Белая ворона”. Авторство так широко используемой сейчас фразы принадлежит римлянину, жившему 2000 лет назад. Белой вороной называют людей, которые резко выделяются на фоне коллектива своим поведением, внешним видом или жизненной позицией. Частенько природа допускает ошибки и промахи. Именно по этой причине иногда встречаются отдельные особи, чей окрас несвойственен

животным данного вида.

2. Глагольные (обозначают действия, состояния).

„Бить ключом”, „Протянуть руку помощи”, „Собратся с мыслями”, „Войти в колею”.

„Войти в колею”. Возвращаться к привычному образу жизни, деятельности; возвращаться к обычному, нормальному порядку. Колея - „след от колес на грунтовой дороге / т.е. дороге без специального покрытия/. В России телеги делали по одному размеру, так, чтобы колеса попадали, входили в колею, или след. Входить в колею означало „ехать спокойно”. Отсюда и переносное, фразеологическое значение.

3. Качественные (обозначают свойства, признаки, качественные характеристики лица, предмета, явления).

„Мастер на все руки”, „Не робкого десятка”, „Гол как сокол”, „Лёгок на подъем”, „Не от мира сего”.

4. Наречные (обозначают признак действия или признак признака).

„Засучив рукава”, „Сложь руки”, „Лицом к лицу”, „С пустыми руками”, „Как по маслу”.

5-Модальные (обозначают отношение говорящего к действительности).

„Может быть”, „На худой конец”, „Как никак”.

6. Междометные (выражают чувства и эмоции говорящего).

„Боже мой!”, „Вот это да!”, „Вот тебе на!”

7. Связочные (служат для связи отдельных частей или целых предложений в тексте).

„В то время как”, „Тем не менее”, „Несмотря на то что”.

С точки зрения стилистики языка фразеологизмы можно разделить на:

1. нейтральные (время от времени, мало по малу);
2. высокого стиля (краеугольный камень);
3. разговорные и просторечные (скатертью дорога, ловить ворон).

Как и любые лексические единицы, фразеологизмы рождаются, существуют какое-то время и некоторые из них рано или поздно уходят из активного употребления. Если говорить об актуальности фразеологизмов, то их можно разделить на:

- употребительные;
- устаревающие;
- устаревшие;

По происхождению одни фразеологизмы являются собственно русскими, другие заимствованными. Главным источником русской фразеологии являются свободные словосочетания, которые употребляясь в переносном значении становятся фразеологизмами.

Собственно русские фразеологизмы связаны с историей и культурой России, обычаями и традициями русского народа. Некоторые фразеологизмы заимствованы из старославянского языка.

Система фразеологизмов русского языка не является раз и навсегда застывшей и неизменной. Новые фразеологизмы неизбежно возникают в ответ на явления современной жизни. Заимствуются из других языков. И обогащают современную речь новыми, актуальными метафорами.

Несколько относительно „свеженьких фразеологизмов, прижившихся в русском языке.

„На живую нитку” (делать что-то не слишком тщательно, временно, с расчётом в будущем переделать работу как следует, сделать без лишних усилий). Когда швеи сшивают детали изделия вместе, они сначала смётывают детали их большими стежками, чтобы они держались вместе. А потом уже сшивают детали аккуратно и крепко.

„Безоблачный характер”. (характеристика для спокойного и невозмутимого человека с доброжелательным и уравновешенным характером, человека без особых недостатков и не подверженного перепадам настроения).

„Как два байта переслать” (характеристика для какого-либо действия, совершить которое совершенно незатруднительно).

В системе фразеологических единиц наблюдаются те же явления, которые свойственны лексическому составу русского языка:

1. многозначность;
2. омонимия;
3. синонимия;
4. антонимия;

Фразеологизмы так же, как слова, могут иметь одно значение, а могут несколько. Такие фразеологизмы являются многозначными.

Например, фразеологизм „*считать ворон*” имеет следующие значения:

(быть невнимательным, бесцельно проводить время, лодырничать).

Фразеологизм „*сходить сума*” имеет значения:

(терять здравый рассудок, делать глупости, сильно увлечься кем-либо или чем-либо).

Одинаковые по строению фразеологизмы могут иметь различные значения, то есть быть омонимичными. Так, является омонимами фразеологизмы “*протянуть руку*” - просить милостыню и “*протянуть руку*”- помочь; “*гнуть спину*” раболепствовать, пресмыкаться и “*гнуть спину*” выполнять тяжёлую работу.

Различные по структуре фразеологизмы могут иметь сходное значение, т. е. быть синонимами.

Например: „*вывести на чистую воду*”- сорвать маску, поймать с поличным, раскрыть чьи-либо карты, припереть к стенке, выставить на свет;

“*втирать очки*”- кривить душой, водить за нос, заговаривать зубы.

Фразеологизмы так же, как и слова, могут выражать противоположные значения, то есть быть антонимичными. Про человека, который для общества ничего не значит ничего из себя, не представляет, говорят и „*мелкая сошка*”, и „*последняя спица в колеснице*”, и „*птица низкого полёта*”, и „*шишка на ровном месте*.” Антонимами к этим фразеологизмам выступают обороты: „*важная птица*”, „*птица высокого полёта*”, „*большая шишка*”.

„*Большая шишка*”. Одна из самых известных картин художника Ильи Репина — это „Бурлаки на Волге”. Бурлачество требовало невероятного напряжения всех физических сил. Так вот - того, кто тянул лямку первым, и называли шишкой. Ему полагалось быть самым сильным и выносливым. В настоящее же время так величают человека известного и высокопоставленного - с уважением, но одновременно не без иронии.

*Многообразны человеческие отношения, которые запечатлелись в народных изречениях и афоризмах. Из бездны времени дошли до нас в фразеологических сочетаниях радость и страдания людей, смех и слёзы, любовь и гнев, честность и обман, трудолюбие и лень, красота истин и уродство предрассудков*”, - писал М. Шолохов.

Фразеологические обороты можно разделить на четыре группы:

1. Фразеологизмы, связанные с историческим прошлым народа.

„*Сирота казанская*”. (человек, который прикидывается несчастным, обиженным, беспомощным, чтобы кого-нибудь разжалобить). Этот фразеологизм возник после завоевания Казани Иваном Грозным. Мирзы (татарские князья), оказавшись подданными русского царя, старались выпросить у него всяческие побряжки, жалуясь на своё сиротство и горькую участь.

„*Варфоломеевская*. ночь “(массовое избиение, геноцид и истребление). В ночь на 24 августа 1572 года в Париже, накануне дня Святого Варфоломея, католики устроили резню протестантов.

2. Фразеологизмы, отражающие народные обычаи, поверья.

„*Ни пуха, ни пера*” (возникло это выражение в среде охотников и было основано на суеверном представлении о том, что при пожелании (и пуха, и пера) результаты охоты можно сглазить. В давние времена охотник, отправляющийся на промысел, получал это напутствие. На что добытчик, чтобы тоже не сглазить, отвечал: „К чёрту!”

„*Не ко двору*”, (это очень старая примета: и в доме, и на подворье) во дворе будет жить только то животное, которое понравится домовому. А не понравится - заболит или убежит.



### 3. Сочетания слов, возникшие из различных ремесел.

„*Бить баклуши*” (ничего не делать, бездельничать, праздно проводить время). Разрезывали полено вдоль на несколько частей - плах, закруглять их снаружи и выдалбливать изнутри. Из таких плах баклуш - делали ложки и другую деревянную посуду. Заготовка баклуш, считалась лёгким делом, не требующим особого умения. Отсюда и значение - „делать несерьёзное, ненастоящее дело”.

„*Попадать впросак*” (из - за незнания чего - либо оказываться в неприятном, неловком, невыгодном для себя положении). Просак - станок для кручения веревок. Работающие на этом станке часто попадали в него одеждой, которая быстро втягивалась, и человек оказывался в неудобном положении.

### 4. Крылатые слова.

„*А Васька слушает, да ест*”, (в 1813 году увидела свет очередная басня прославленного мастера жанра И. А. Крылова - „Кот и повар”). В ней рассказывалось о том, как некий повар, „застукав” кота на „месте преступления”, принялся укорять его за столь дурное поведение. Кот слушал одним ухом, а челюстями продолжал уплетать цыплёнка. Не так ли среди людей - кто-то твердит нам одно, а мы гнём свою линию, хотя и понимаем, что линия эта пагубна и предосудительна.

“*Лебединая песня*” (выражение употребляется в значении: последнее проявление таланта. Основанное на поверье, будто лебеди поют перед смертью, оно возникло ещё в древности, в одной из басен Эзопа VI век до н. э.)

Учителя русского языка должны уделять большое внимание изучению такого раздела языкознания, как фразеология. Нужно раскрыть перед учащимися возможности и значения фразеологизмов, научить правильно использовать эти сочетания слов, правильно их понимать.